

## Silifke'nin yoğurdu

*Kaşık oyunu  
Silifke*



Si lif - ke-'nin yo-ğur-du Ah se-ni kim-ler do - ğur-du



Se-ni do-ğu-ran a - na\_\_\_ Bal i-len mi yo-ğur - di?

*Nakarat*



Be - ſi - ği çam - dan Ah yu-var-la-nır \_\_\_ dam - dan



A-na-sı da pi-lâv pi - ſi - rir\_\_\_ Oğ-lu da dur-maz a - ſı - rır.

1 Silifke'nin yoğurdu  
Ah seni kimler doğurdu?  
Seni doğuran ana  
Bal ilen mi yoğurdu?

2 Kale kaleye bakar  
Ah kaleden sular akar  
Delikanlı dururken  
İthiyara kim bakar?

*Nakarat:* Beşiği çamdan  
Ah yuvarlanır damdan  
Anası da pilâv pişirir,  
Oğlu da durmaz aşırır.

3 Bağa girdim üzüm  
Ah çibık battı dizime  
Çibık seni keserim  
Yâr göründü gözüm.

## Silifke'nin yoğurdu

*Kaşık oyunu*

*Silifke*

1

Silifke'nin yoğurdu  
Ah seni kimler doğurdu?  
Seni doğuran ana  
Bal ilen mi yoğurdu?

*Nakarat:*

Beşiği çamdan  
Ah yuvarlanır damdan  
Anası da pilâv pişirir,  
Oğlu da durmaz aşırır.

2

Kale kaleye bakar  
Ah kaleden sular akar  
Delikanlı dururken  
İthiyara kim bakar?

3

Bağa girdim üzüme  
Ah çıbık battı dizime

Çıbık seni keserim  
Yâr göründü gözüme.

*Löffeltanz*

*südanatolischer Ort am Mittelmeer*

Yoghurt aus Silifke,  
wer hat dich geboren?  
Die Mutter, die dich geboren hat,  
hat sie dich mit Honig geknetet?

*Kehrreim:*

Aus Pinienholz eine Wiege,  
ach, sie schaukelt auf dem Dach,  
ihre Mutter kocht Pilav<sup>1</sup>,  
der Sohn wartet nicht und nascht<sup>2</sup>.

Festungen liegen sich gegenüber<sup>3</sup>,  
von der Festung fließen Wasser,  
da ist ein junger Mann,  
wer beachtet da noch den alten Mann<sup>4</sup>?

Ich gehe zu den Trauben im Weinberg<sup>5</sup>,  
ein junger Trieb sticht mein Knie  
schmerzlich,  
gleich schneide ich dich ab<sup>6</sup>!  
Die Liebste zeigt sich vor meinen Augen.

<sup>1</sup> *Pilav*: Speise, zubereitet aus Reis (Pirinç) oder Weizengrütze (Bulgur)

<sup>2</sup> Er hält sich nicht an die Planungen der Mutter des Mädchens

<sup>3</sup> Der Burg von Silifke gegenüber liegt eine Festung im Meer (Kız Kalesi)

<sup>4</sup> das Mädchen ist anscheinend einem alten Mann versprochen

<sup>5</sup> der Weinberg gilt ähnlich wie die Scheune als Treffpunkt für Liebende

<sup>6</sup> Er trifft eine Entscheidung, um den Schmerz abzustellen; er hat Liebeskummer und hofft, dass seine Liebste kommt.

DK/HSE